

Paul NAGY

UNE FRANCOPHONIE MILLÉNAIRE

Anthologie de textes écrits en français
par des auteurs hongrois,
du Moyen Âge jusqu'à 1918

Édition préparée par Michel MARTY



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2016

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

AU LECTEUR	11
CAROLINE D'ESCLAPON (1775-1805)	13
PRÉFACE	15

PREMIÈRE PARTIE

LA HONGRIE ET LA FRANCE

CHAPITRE 1

LE MOYEN ÂGE	25
1.1 LE PÈLERINAGE À PARIS DES ÉTUDIANTS HONGROIS	25
1.2 VOYAGEURS FRANÇAIS EN HONGRIE	27

CHAPITRE 2

LA RENAISSANCE / L'HUMANISME	31
2.1 LES GRANDS HUMANISTES HONGROIS DU XVI^e SIÈCLE	31
János GOSZTONYI (? - 1527) ami de Josse Clichtove et de Boniface de Ceva à Paris	31
Miklós OLÁH (1493-1568) secrétaire de Marie, veuve du roi de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas	34
András DUDITH (1533-1589) l'«Érasme hongrois»	36
János ZSÁMBOKI (Johannes Sambucus, 1531-1584) le premier Hongrois dont un ouvrage a été imprimé en français	42

2.2 ORIENTATION FRANÇAISE DES PRINCES ET DES ARTISTES	
DE LA RENAISSANCE HONGROISE	46
Mathias CORVIN (1443-1490)	46
Boldizsár BATTYÁNY (? - 1590)	47
István BOCSKAI (1557-1606)	47
Gábor BETHLEN (1580-1629)	47
Janus PANNONIUS (1434-1472)	48
Bálint BALASSI (1554-1594)	48
Gáspár KÁROLYI (1529-1591)	48
Sebestyén TINÓDI LANTOS (1505-1557)	48
Bálint BAKFARK (1507-1576)	48

CHAPITRE 3

LES LUTTES POUR L'INDÉPENDANCE	
AU XVII^e SIÈCLE	51
3.1 LES « GRANDS CAPITAINES » DES LUTTES	
POUR L'INDÉPENDANCE AU XVII^e SIÈCLE	51
Miklós ZRÍNYI (1620-1664)	51
Miklós BETHLEN (1642-1716) le Saint-Simon hongrois	56
Imre THÖKÖLY (1657-1705) le « rois Kouroutz »	60
3.2 LES SUCCESEURS DES HUMANISTES HONGROIS	
AU XVII^e SIÈCLE	63
Albert SZENCI MOLNÁR (1574-1634)	
un monument de la littérature hongroise	63
Márton SZEPSI CSOMBOR (1595-1622)	70
János APÁCZAI CSERE (1625-1659)	71
Ferenc PÁPAI PÁRIZ (1649-1716)	71
Miklós TÓTFALUSI KIS (de Misztótfalu) (1650-1702)	72

CHAPITRE 4

LA LUTTE POUR L'INDÉPENDANCE AU DÉBUT	
DU XVIII^e SIÈCLE	73
4.1 LE PRINCE FRANÇOIS II RÁKÓCZI (1676-1735)	73
4.2 REGARDS FRANÇAIS SUR LE PRINCE RÁKÓCZI	
ET SUR LA GUERRE D'INDÉPENDANCE DE 1703-1711	77
Eustache LE NOBLE publiciste (1643-1711)	78
Jean de LA CHAPELLE (1651-1723)	78

Jean LECLERC (1657-1736)	79
Louis LEMAIRE (1664-1754)	80
Le marquis DES ALLEURS (Pierre Puchot, 1643-1725)	80
Le duc de SAINT-SIMON (1675-1755)	81
4.3 UN REGARD SUISSE SUR RÁKÓCZI	86
4.4 LE JANSÉNISME DE FRANÇOIS II RÁKÓCZI	90
4.5 UN CERCLE VICIEUX	92

CHAPITRE 5

LE SIÈCLE DES LUMIÈRES	95
5.1 « L'EUROPE FRANÇAISE » AU SIÈCLE DES LUMIÈRES	95
5.2 LES LUMIÈRES EN HONGRIE ET EN EUROPE CENTRALE	97
László Bercsényi (1689-1778)	98
5.3 LES DÉFENSEURS HONGROIS DE LA FRANCOPHONIE	
AU SIÈCLE DES LUMIÈRES	99
József TELEKI (1738-1796)	99
Sámuel TELEKI (1739-1822)	103
5.4 LE FRANÇAIS : TOUJOURS PREMIÈRE LANGUE VIVANTE	
EN HONGRIE	104
Pál Antal ESTERHÁZY I (1711-1762)	106
Bálint (Valentin) ESTERHÁZY (1740-1805)	106
György FESTETICS (1755-1819)	107
László FESTETICS (1785-1846)	108
János FEKETE (1741-1803)	108
Móric BENYOVSZKY (1746-1786)	110
5.5 LES LUMIÈRES NOBILIAIRES	111
Sándor BÁRÓCZY (1735-1809)	112
György BESSENYEI (1747-1811)	112
Sándor KISFALUDY (1772-1844)	115
József BATTHYÁNY (1727-1799)	118
5.6 LA CONJURATION MARTINOVICS	120
János BATSÁNYI (1763-1845)	122
Gergely BERZEVICZY (1763-1822)	124
Mihály CSOKONAI VITÉZ (1773-1805)	125
5.7 LA VIE CULTURELLE	126
Ferenc KAZINCZY (1759-1831)	127
József PÉCZELI (1750-1792)	127

Ferenc VERSEGHY (1757-1822)	128
János FEKETE (1741-1803)	128
Pál ÁNYOS (1756-1784)	128
Mihály CSOKONAI VITÉZ (1773-1805)	128
György KALMÁR (1726-?)	130
Mathias GEIGER (1720-1800)	131
Farkas KEMPELEN (1750-1840)	132
Ferenc TÓTH (1733-1793)	133

CHAPITRE 6

L'ÈRE DES RÉFORMES NATIONALES	141
6.1 « REFORMKOR », 1825-1848	141
Farkas BOLYAI (1775-1856)	142
János BOLYAI (1802-1860)	143
Sándor BÖLÖNI FARKAS (1775-1842)	143
Sándor KÖRÖSI CSOMA (1784-1842)	144
János ÓGYALLAI BESSE (1765-1841)	145
István SZÉCHENYI (1792-1860)	147
6.2 MAGNATS HONGROIS AU SERVICE	
DE L'EMPIRE AUTRICHIEN	152
Antal APPONYI (1782-1852)	152
Rudolf APPONYI (1802-1853)	152
Rudolf II APPONYI (1812-1876)	152
Miklós ESTERHÁZY DE GALÁNTA (1582-1645)	152
Pál I ^{er} ESTERHÁZY (1635-1713)	152
Miklós I ^{er} ESTERHÁZY (1714-1790)	153
Miklós II ESTERHÁZY (1765-1833)	153
Károly ESTERHÁZY (1725-1799)	153
Pál Antal ESTERHÁZY III (1786-1866)	153
Móric ESTERHÁZY (1807-1890)	155
6.3 QUELQUES FIGURES DU CAMP DES RÉFORMATEURS	156
Kázmér BATHYÁNY (1807-1854)	156
József DESSEWFFY (1771-1843)	156
Ladislás DESSEWFFY (? -1826)	156
Gustave DESSOFFY	157
Miklós WESSELÉNYI (1796-1850)	157
Bernát BENYÁK (1745-1829)	158

CHAPITRE 7

RÉVOLUTION ET GUERRE D'INDÉPENDANCE

EN 1848-1849	161
Lajos BATTYÁNYI (1806-1849)	163
Bertalan SZEMERE (1812-1869)	163
7.1 LES GUIDES DE LA RÉVOLUTION	164
Lajos KOSSUTH (1802-1894)	164
Gyula TANÁRKY (1815-1886)	166
Sándor PETŐFI (1823-1849)	173
Mihály VÖRÖSMARTY (1800-1855)	175
János ARANY (1817-1882)	175
Auguste de GERANDO (1819-1849)	175
Emma TELEKI (1809-1893)	176
Lajos BATTYÁNYI (1806-1849)	177
7.2 LA « JEUNESSE DE MARS »	178
Dániel IRÁNYI (1822-1892)	178
József IRÍNYI (1822-1859)	181
Pál VASVÁRI (1826-1849)	182
Mihály TÁNCICS (1799-1884)	183
János ERDÉLYI (1814-1868)	183
7.3 PERSONNALITÉS AU SERVICE DE LA RÉVOLUTION HONGROISE DE 1848. MINISTRES, AMBASSADEURS, HAUTS FONCTIONNAIRES	184
Bertalan SZEMERE (1812-1869)	184
László TELEKI (1811-1861)	186
Frigyes SZARVADY (1822-1882)	186
Ferenc PULSZKY (1814-1897)	187
Gyula ANDRÁSSY (1823-1890)	187
Gyula ANDRÁSSY, fils (1860-1929)	188
László SZALAY (1813-1864)	188
Mihály HORVÁTH (1809-1878)	189
7.4 GÉNÉRAUX, OFFICIERS SUPÉRIEURS	189
István TÜRRE (1825-1908)	189
György KLAPKA (1820-1892)	190
Joseph Zakharias BEM (1794-1850)	190
Sándor TELEKI (1821-1892)	191
Lázár MÉSZÁROS (1796-1858)	192
Miklós NEMESKÉRI KISS (1820-1902)	193
Artúr GÖRGEY (1818-1916)	194

7.5 UN « AMBASSADEUR » VOLONTAIRE ET SES AMIS	195
Lajos MANDL (1812-1881)	195
Dávid GRUBY (1810-1898)	197
Ignác HIRSCHLER (1823-1891)	198
7.6 LES FEMMES DANS LA RÉVOLUTION	198
Blanka TELEKI (1806-1862)	198
Klára LEÖVEY (1821-1897)	199
Teréz KARACS (1808-1892)	199
Teréz BRUNSZVIK (1775-1861)	200
Zsuzsa KOSSUTH (1817-1854)	200
7.7 UN AVENTURIER	201
Pál SZABÓ junior, alias J. BOLDÉNYI	201
7.8 TROIS ÉCRIVAINS MAJEURS	201
Miklós JÓSIKA (1794-1865)	201
József EÖTVÖS (1813-1871)	202
Loránd EÖTVÖS, fils de József Eötvös (1848-1919)	204
Imre MADÁCH (1823-1864)	204

CHAPITRE 8

LE COMPROMIS DE 1867. L'ÉPOQUE DU DUALISME :	
LA MONARCHIE AUSTRO-HONGROISE	205
Ferenc DEÁK (1803-1876)	206
Ferenc LISZT (1811-1886)	207
Mihály MUNKÁCSY (1844-1900)	208
Zsigmond JUSTH (1863-1894)	209
Charles Ferdinand WALSIN ESTERHÁZY (1847-1923)	211
Rudolf FESTETICS DE TOLNA (1865-1943)	212

CHAPITRE 9

UN DIRIGEANT HONGROIS DE LA COMMUNE	215
Leó FRANKEL (1844-1896)	215

CHAPITRE 10

UNE DERNIÈRE QUESTION	217
Paul DEMENY (1844-1917)	217
Charles UJFALVY (1842-1904)	218

CHAPITRE 11

ENDRE ADY (1877-1919)	219
-----------------------------	-----

DEUXIÈME PARTIE

ANTHOLOGIE

CHAPITRE 1

LA RENAISSANCE ET L'HUMANISME	225
LE ROI LOUIS II (1506-1526)	225
Lettre du roi Louis II, lettre au pape Léon X, 2 juillet 1521	226
LE ROI FERDINAND I^{er} (1503-1564)	228
Lettre du roi Ferdinand I ^{er} , lettre à la reine Marie, 28 juin 1537	229
JÁNOS ZSÁMBOKI (1531-1584)	230
Portrait	231
Quatre <i>Emblèmes</i>	232

CHAPITRE 2

LES LUTTES POUR L'INDÉPENDANCE AU XVII ^e SIÈCLE ET AU DÉBUT DU XVIII ^e SIÈCLE	233
LE PRINCE GÁBOR BETHLEN (1580-1629)	233
Lettre du roi de Hongrie au roi de Bohême, 28 août 1620	234
MIKLÓS BETHLEN (1642-1716)	236
Lettre à Ferdinand-Bonaventure de Harrach, 4 octobre 1699	236
Lettre à Ferdinand-Bonaventure de Harrach, 22 mars 1701	238
Lettre à Jacob Jan Hamel-Bruyninx, George Stepney et Christian Friedrich Bartholdi, avril 1704	240
Lettre à Eugène-François de Savoie-Carignan, 24 février 1709	240

CHAPITRE 3

LE XVIII^e SIÈCLE	243
FERENC II RÁKÓCZI (1676-1735)	244
Lettre de Louis XIV enfant à Monsieur le prince Georges Rakosky, prince de Transsilvanie, 20 juin 1649	245
FRANÇOIS II RÁKÓCZI REFUSE LA COURONNE POLONAISE	246
Lettre au Cardinal polonais C. Radzieowski, 8 mai 1705	246
Lettre à Louis XIV, 31 octobre 1711	247
LES CONFESSIONS ET LES MÉMOIRES DE RÁKÓCZI	248
<i>Mémoires</i> , 1705	248
<i>Mémoires</i> , 1711	249
<i>Projet du P^{ce} Ragotzi pour s'établir une souveraineté dans les Isles de Naxos etc. sous la protection du G^d Seigneur</i>	250
MIKLÓS BERCSÉNYI (1665-1725)	251
<i>Lettre à Monsieur Baluze à l'ambassade de France à Varsovie,</i> 10 mars 1710	252
LADISLAS BERCSÉNYI (1689-1778)	252
Lettre à Monseigneur le Comte d'Argenson, 16 novembre 1747 ..	252
Lettre à Monseigneur le Cardinal de La Rochefoucauld, 18 novembre 1747	253
Lettre à Monseigneur le Comte d'Argenson, 22 novembre 1747 ..	253
KELEMEN MIKES (1690-1761)	254
<i>Lettre écrite sous cachet volant, aux quatre Princes Exécuteurs Testamentaires</i> , 26 juin 1735	254
<i>Lettre à Monseigneur le Comte de Toulouse</i> , 1739	255

CHAPITRE 4

LE SIÈCLE DES LUMIÈRES	257
FERENC FALUDI (1704-1779)	257
<i>Poèmes en langue étrangère</i> , 1786-1787	257
MÁTYÁS GEIGER (1720-1800)	259
<i>Le Plaisir</i> , 1765	259
LAJOS MIHÁLY JENEY (1723-1797)	263
<i>Le Partisan ou l'art de faire la Petite-Guerre avec succès...</i> , 1759	263
LE CHANOINE JÁNOS RÓKA (1727-1790)	265
<i>Cantique pendant l'élévation</i> , 1786	265

LE BARON FRANÇOIS DE TOTT (1733-1793)	267
<i>Mémoires du baron de Tott sur les Turcs et les Tartares,</i> Maestricht, 1785	267
FARKAS KEMPELEN (1734-1804)	270
<i>Le mécanisme de la Parole, suivi de la description</i> <i>d'une Machine Parlante</i> , 1791	270
JÓZSEF TELEKI (1738-1796)	272
<i>Essai sur la faiblesse des esprits forts</i> , ch. XI, 1760	272
Lettre à Jean-Jacques Rousseau, 26 février 1778	274
SÁMUEL TELEKI (1739-1822)	275
Lettre adressée à Johann Bernoulli, 24 février 1762	275
Lettre adressée à Johann Bernoulli, 4 avril 1764	277
JÁNOS FEKETE (1741-1803)	278
<i>Lettre à Voltaire ou plainte d'un Hongrois</i> , 1764	278
Lettre de Voltaire à János FEKETE, 23 octobre 1767	280
Lettre de Voltaire à János FEKETE dans laquelle il corrige l'un de ses poèmes, 4 avril 1768	280
ÁBRAHÁM BARCSAY (1742-1806)	282
Deux poèmes en français	283
ANTOINE-STANISLAS JANKOVICH DE JESZENICZE (1763-1847)	284
Lettre à la direction du Musée national Hongrois	285
VALENTIN ESTERHÁZY (1740-1805)	286
<i>Mémoires</i> , 1798-1804	286
MÓRIC BENYOVSZKY (1746-1786)	289
«Réflexions sur le projet d'une colonie à Madagascar», <i>Mémoires</i>	289
«Déclaration du comte Maurice de Beniowski»	292
GYÖRGY BESSENYEI (1747-1811)	294
Lettres à Mrs D., 1775	294
JÓZSEF PÉCZELI (1750-1792)	295
<i>Vers hongrois et français pour la Fête du couronnement</i> <i>de François I</i> , 1792	296
IGNÁC MARTINOVICS (1755-1795)	297
<i>Mémoires philosophiques, ou la nature dévoilée</i> , 1788	297
JÁNOS BATSÁNYI (1763-1845)	300
Poème <i>A ma Gabrielle</i>	300
«Notices préliminaires sur l'origine, la langue et la littérature des Hongrois», 1813	301

SÁNDOR KISFALUDY (1772-1844)	301
«Nous soussignés...», 1796	302
JÁNOS PAPÁNEK (1743-1784)	303
<i>Problème sceptique. Est-il bon de se marier?</i> 1783	303
ISTVÁN KOLOSVÁRI (1765-18 ?)	303
<i>Vers à Mons. Jean Georges SZTRECSKO</i> , 1788	303
LÁSZLÓ DESSEÖFFY (VERS 1750-1825)	305
<i>Oraison funèbre</i> , 1807	305
FEDOR DE KARACZAY (1787-1859)	306
<i>Manuel du voyageur en Sicilie</i> , 1826	306

CHAPITRE 5

À LA RENCONTRE DES DEUX SIÈCLES	307
GERGELY BERZEVICZY (1763-1818 OU 1822)	307
Préface de ses mémoires	307
JÁNOS BESSE (1765-1841)	308
<i>Voyage en Crimée, au Caucase, en Géorgie, en Arménie,</i> <i>en Asie-Mineure et à Constantinople, en 1829 et 1830</i>	308
Lettre à Madame la comtesse Thérèse de Brunszvik	309
VINCE SZTÁRAY (1771-1827)	309
<i>Journal</i> , 1790-1804	310
SÁNDOR BÖLÖNI FARKAS (1795-1842)	312
<i>Journal</i>	312
ANTAL APPONYI (1782-1852)	314
Lettre de Madame la comtesse Apponyi à Balzac, 18 février 1834	315
Lettre du comte Antoine Apponyi à Balzac, 20 août 1842	315
Lettre du comte Antoine Apponyi à Balzac, 19 juillet 1843	316
RUDOLF APPONYI (1802-1853)	317
<i>Vingt cinq ans à Paris, 1826-1850</i>	318
PÁL ANTAL ESTERHÁZY III (1786-1866)	323
«Le journal du prince Paul Esterházy sur son séjour en France en 1814»	323
MÓRIC ESTERHÁZY (1807-1890)	327
«Le journal du Comte Maurice Esterházy, un témoin hongrois de l'époque de Charles X»	328

SÁNDOR KÖRÖSI CSOMA (1784-1842)	331
<i>Lettre d'Alexandre Csoma de Kőrös à Henry Willock,</i> <i>Téhéran, 29 novembre 1820</i>	331
ISTVÁN SZÉCHENYI (1791-1860)	333
<i>Journal</i>	333
JÓZSEF EÖTVÖS (1813-1871)	336
Lettre à Lady Helena Robinson	337

CHAPITRE 6

AU TEMPS DE LA RÉVOLUTION DE 1848 ET SES CONSÉQUENCES	339
LAJOS KOSSUTH (1802-1894)	339
<i>Lettre à Mr C. E. Alexandre Czayka a Stamboul,</i> <i>Kuttahayat ce 21 Avril 1850</i>	339
<i>Révélations sur la crise italienne, 1859</i>	341
Lettre à Garibaldi, 23 mai 1866	342
Garibaldi, lettre à Kossuth, 28 mai 1866	343
Lettre à Gustave Revilliod, 22 octobre 1885	344
JULIETTE ADAM (1836-1936)	345
<i>La Patrie hongroise (souvenirs personnels). À Turin,</i> <i>avril 1884</i>	345
SÁNDOR PETŐFI (1823-1849)	349
Lettre au général Bem, 17 mai 1849	350
Lettre au général Bem, [fin mai 1849]	352
Lettre au général Bem, 20 juin 1849	352
LAJOS BATTYÁNY (1806-1849)	353
Texte de László Teleki sur l'exécution de Lajos Batthyány	354
<i>Lettre d'accréditation de László Teleki, 29 août 1848</i>	354
KÁZMÉR BATTYÁNY (1807-1854)	355
<i>Lettre au colonel italien Alessandro Monti, 15 mai 1850</i>	355
<i>Lettre au colonel italien Alessandro Monti, 14 juin 1850</i>	357
<i>Lettre au colonel italien Alessandro Monti, 13 septembre 1850</i> ..	357
<i>Lettre au colonel italien Alessandro Monti, 17 octobre 1852</i>	358
BERTALAN SZEMERE (1812-1869)	359
<i>Six lettres sur la Hongrie adressées à Monsieur Richard Cobden</i> <i>membre du parlement anglais</i>	360
<i>Lettres à Karl Marx, 19 février [1860], 5 mai [1860]</i>	361

LÁSZLÓ TELEKI (1811-1861)	363
<i>Le chevalier THOM</i> (chargé d'affaires de la cour de Vienne à Paris) <i>sur László Teleki</i> , 11 octobre 1848	363
<i>La Hongrie aux peuples civilisés</i> , 1848	364
Lettre ouverte adressée à Edouard Drouyn de Lhuys, ministre des Affaires étrangères, <i>Journal des Débats</i> , 13 mai 1849	365
Lettre ouverte adressée à Monsieur le Ministre des Affaires étrangères de la République française, 22 mai 1849	366
Lettre au prince Adam Czartoryski, 27 août 1849	367
Lettre ouverte à des journaux français et belges, octobre 1849	368
<i>Mémoire sur le Projet formé aux Conférences de Dresde</i> <i>d'incorporer la Hongrie et ses annexes à la Confédération</i> <i>Germanique</i> , 15 février 1851	369
Lettre adressée à Nicolae Bălcescu, 22 mars 1851	369
SÁNDOR TELEKI (1821-1892)	370
Textes dédiés à Sándor Teleki par Garibaldi, A. Dumas fils et Victor Hugo	371
DÁNIEL IRÁNYI (1822-1892)	372
Lettre à Louis Chassin, 6 mars 1855	372
<i>Histoire politique de la Révolution de Hongrie, 1847-1849, 1859</i> .	373
GYÖRGY KLAPKA (1820-1892)	373
Lettre « <i>A Monsieur le Rédacteur en chef des Nationalités</i> », 26 mars 1862	373
<i>La Guerre d'Orient, en 1853 et 1854, 1855</i>	374
ISTVÁN TÜRRE (1825-1908)	375
<i>La Question d'Orient</i> , 1878	375
FRIGYES SZARVADY (1822-1882)	376
<i>Mémoire adressé au prince Adam Czartoryski concernant</i> <i>les nationalités en Hongrie</i> , 9 mars 1849	376
DÁVID GRUBY (1810-1898)	378
<i>De l'Homme et de la Machine</i> , 1866	378
LAJOS MANDL (1812-1881)	382
Lettre à István Széchenyi, 27 mai 1848	382
MÓR HERCZEGHY (1815-1884)	384
<i>La question austro-hongroise</i> , 1863	384
<i>Aperçu critique de mon séjour en Italie</i> , 1857	385
J. BOLDÉNYI (PÁL SZABÓ)	388
<i>Le Magyarisme ou la guerre des nationalités en Hongrie</i> , 1850 ...	388

PÁL HUNFALVY (1810-1891)	389
Lettre à sa femme, 1849	389
KÁROLY NAGY (1797-1868)	390
<i>Considérations sur les Comètes</i> , 1862	390

CHAPITRE 7

LE COMPROMIS NATIONAL (1867)	395
IMRE SZABAD (1822-APRÈS 1891)	395
<i>Le Général Grant, président de la République américaine</i> , 1868	396
FERENC LISZT (1811-1886)	396
Lettre à Lambert Massard, mai 1838	396
Lettre adressée au comte Leó Festetics, de Leipzig, le 21 mai 1840	397
Lettre du 25 juillet 1860	398
KÁROLY HUGO (1808-1877)	399
<i>La Comédie infernale</i> , milieu du XIX ^e siècle	399
IMRE MADÁCH (1823-1864)	402
Lettre à Ludovic Rigoudaud, 17 février 1864	402
MIHÁLY ZICHY (1827-1906)	402
<i>Journal</i> [1893]	403
MARIE-BERNARD BAUËR (1829-1903)	405
<i>Les Martyrs de l'Europe au dixneuvième siècle</i> , 1867	405
MIHÁLY MUNKÁCSY (1844-1900)	406
<i>Souvenirs</i> , 1897	406

CHAPITRE 8

FIN DU XIX^e SIÈCLE, TOURNANT DU SIÈCLE	409
KÁROLY UJFALVY (1842-1904)	409
<i>La langue magyare</i> , 1871	410
SÁNDOR BERTHA (1843-1912)	411
<i>François Rakoczy</i> , 1906	411
JANKA WOHL (1846-1901)	412
<i>François Liszt. Souvenirs d'une compatriote</i> , 1887	413
LEÓ FRANKEL (1844-1896)	413
<i>La liquidation des monts-de-piété</i> , 1 ^{er} mai 1871	414

FRANCISKA PÁLFFY (ENVIRON 1860-1940)	416
<i>Souvenirs d'une Octogénaire</i> , 1939	416
DÉNES PÁZMÁNDY (1848-1936)	418
<i>Réponse à Monsieur Flourens</i> , 1896	419
IGNÁC KONT (1856-1912)	420
<i>La Hongrie littéraire et scientifique</i> , 1896	421
EDE HORN (EDE EINHORN, 1825-1875)	422
<i>Liberté et nationalité</i> , 1860	422
ÉMILE HORN (1858-1937)	423
<i>Influence sociale de Sainte Élisabeth</i> , 1913	423
ZSIGMOND JUSTH (1863-1894)	425
Lettres à Madame de Coudekerque-Lambrecht, 1892-1894	425
Lettre à Sarah Bernhardt, 1890	428
NOËL BANGOR (MARGIT NEMESKÉRI KISS, 1861-1944)	428
<i>Les deux ivresses</i> , 1913	428
JEAN DE NÉTHY (EMMY NÉMETHY)	431
<i>Autodafé</i> , 1886	431
RUDOLF FESTETICS (1865-1943)	433
<i>Chez les cannibales, huit ans de croisière dans l'Océan Pacifique</i> à bord du yacht « le Tolna », 1903	434
ALBERT DE BERZEVICZY (1853-1936)	435
<i>Béatrice d'Aragon, reine de Hongrie</i> , 1912	436
GYULA ANDRÁSSY (1860-1929)	438
<i>Considérations sur les Origines de la Guerre</i> , 1915	438
BÉLA LÁZÁR (1869-1950)	440
<i>Courbet et son influence à l'étranger</i> , 1911	440
VILMOS HUSZÁR (1872- ?)	441
<i>Molière et l'Espagne</i> , 1907	441
ENDRE ADY (1877-1919)	443
<i>Lettre au directeur de la revue Mercure de France</i> , 1910	444
<i>Billet au secrétaire de l'établissement Moulin Rouge</i> , 1905	445
BIBLIOGRAPHIE	447
INDEX	461
TABLE DES MATIÈRES	483